

8 - SPECIFIC INFORMATION

Master text

Category III Personal Protective Equipment **8W0.030 "BETA"** is:

- a full body harness for connection to fall arrest systems, fitted with a dorsal attachment point identified with (A) and with a sternal attachment point consisting of two attachment elements identified with (A/2);
- suitable to be dressed by users which height is between 150cm and 200;
- part of a system protecting against impact caused by fall from a height;
- certified according to standards EN 361:2002.

Fig. 1 – Donning – To fit the harness correctly:

- loosen the buckles (D),
- unthread the sling (E) from its buckle;
- holding the harness by the dorsal attachment point (A) spread out the shoulder straps (B);
- slip your legs through thigh loops (C);
- slip your arms into the shoulder straps (B);
- thread the sternal sling (E) through its buckle;
- adjust the harness tightening the buckles (D) and check the attachment elements (dorsal and sternal) position;
- position the exceeding slings in the elastic loops at the thighs (C).

Fig. 2 –Attachment points – The dorsal attachment point (A) and the attachment elements (A/2) are suitable to be used in fall arrest systems.

Compatibility – This device has been designed to be used with:

- belts according to EN358;
- connectors according to EN362;
- energy absorbers according to EN355;
- rope adjustment devices according to EN12841 type A;
- guided fall arresters according to EN353-1 o EN353-2.

Check before and after use - Before and after use, make sure that the device is in an efficient condition and that it is working properly, in particular, check that:

- it is suitable for the intended use;
- has not been mechanically deformed;
- does not show cracks, wear, corrosion and oxidation;
- stitching are intact, and there are no cut or loose threads;
- buckles (D) function correctly (locking, adjusting and locking);
- textile parts do not have cuts, burns, chemical residues, excessive hair, wear, in particular check the areas in contact with metal components (buckles, attachment point, etc.);
- markings are legible.

Before use and in a position that is completely safe, on each occasion check that the device holds correctly by putting your weight on it. The device must feel comfortable and the adjustment elements shall always be in the correct range.

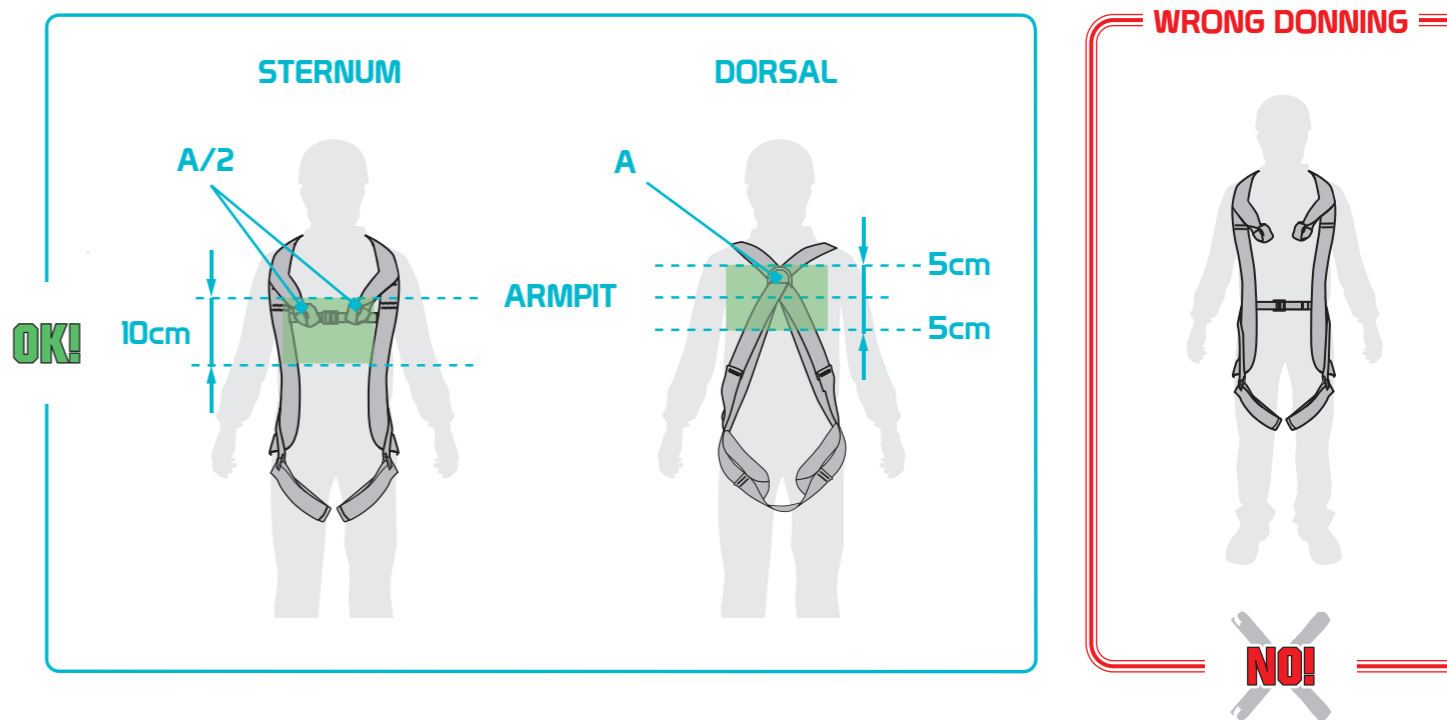
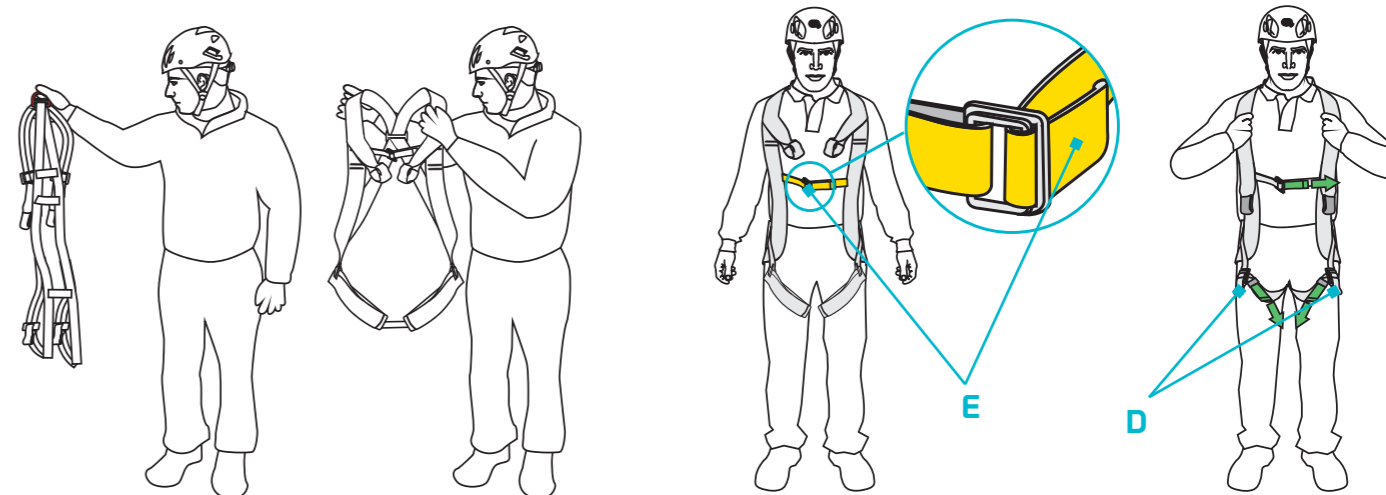
Important:

- the use of improper combinations of PPEs may affect or interfere with their safe function;
- PPEs composing the fall prevention/protection system must properly be selected according to the weight of the user and the condition of application, paying specially attention to energy absorbing elements;
- this device is only a part of a system preventing/protecting against impact caused by fall from a height and therefore it shall be connected to other devices (i.e. shock absorber, ropes, etc.) in order to obtain a fall arrest system suitable to the situation and conform to current regulations;
- during use regularly check:
 - the fastening of the buckles (D);
 - if the device is undamaged.

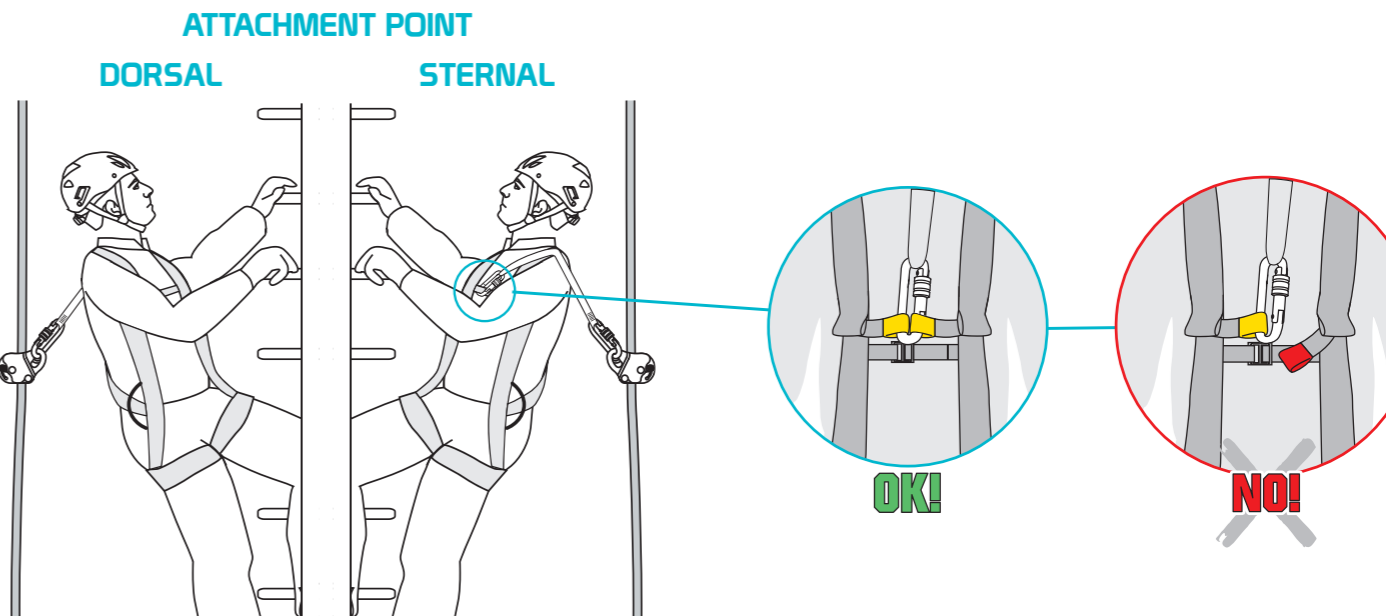
Warning:

- do not connect one only attachment element, they shall be used as a pair: the sternal attachment (A/2) consists of two attachment elements;
- prolonged suspension on the harness, especially in motionless conditions, may cause harness hang syndrome (or suspension trauma) that can lead to loss of consciousness and even death.

1



2

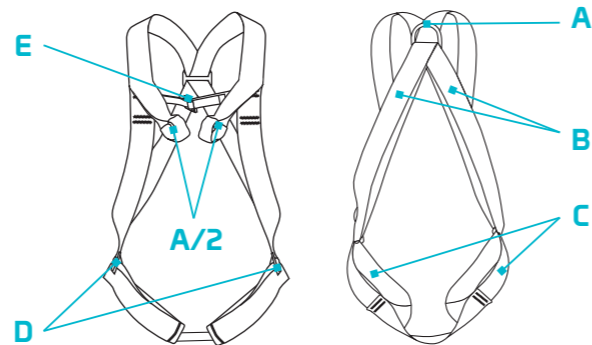


BETA

www.kong.it

ZZV05608 rev.0

NOMENCLATURE • NOMENCLATURA



EN: (A) Dorsal attachment point, (A/2) Sternal attachment elements, (B) Shoulder straps, (C) Thigh loops, (D) Adjustment buckles, (E) Sternal sling and buckle.

Material of tapes: PolyEster.

Material of stitching: PolyAmide, HMPE (sternal ones).

Material of metallic part: coated carbon steel.

IT:(A) Punto di attacco dorsale, (A/2) Elementi di attacco sternale, (B) Spallacci, (C) Cosciali, (D) Fibbie di regolazione, (E) Imbracatura e fibbia sternale.

Materiale delle fettucce: Poliestere.

Materiale della cucitura: Poliammide, HMPE (solo sternali).

Materiale della parte metallica: acciaio al carbonio rivestito.

FR: (A) Point d'attache dorsale, (A/2) éléments d'attache sternaux, (B) sangles d'épaule, (C) boucles de cuisses, (D) boucles d'ajustement, (E) anneau de sangle et boucle sternales.

Matériau des bandes : PolyEster.

Matériau des coutures : PolyAmide, HMPE (sternal).

Matériau de la partie métallique : acier au carbone revêtu.

DE: (A) Dorsaler Befestigungspunkt, (A/2) Vordere Befestigungselemente, (B) Schultergurte, (C) Oberschenkelschlaufen, (D) Verstellbare Schnallen, (E) Vordere Schlaufe und Schnalle.

Material der Bänder: Polyester.

Material der Nähte: Polyamide, HMPE (vorne).

Material des Metallteils: beschichteter Kohlenstoffstahl.

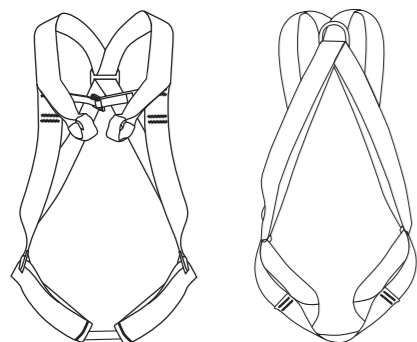
ES: (A) Punto de fijación dorsal, (A/2) Elementos de fijación esternal, (B) Correas de los hombros, (C) Pernera con hebilla, (D) Hebillas de ajuste, (E) Correa esternal y hebilla, Indicadores de carga.

Material de cintas: Poliéster.

Material de costura: Poliamida, HMPE (esternales).

Material de la parte metálica: acero de carbono revestido

NOMENCLATURE • TERMINOLOGIE • NOMBRES



8 – INFORMAZIONI SPECIFICHE

Il dispositivo di protezione individuale di Categoria III **8W0.030 “BETA”** è:
- un'imbracatura a corpo intero per il collegamento ai sistemi anticaduta, dotata di un punto di attacco sternale identificato con (A) e di un punto di attacco sternale costituito da due elementi di attacco identificati con (A/2);
- adatti per essere indossati da utenti di altezza compresa tra 150 cm e 200 cm;
- parte di un sistema di protezione contro gli urti causati dalle cadute dall'alto;
- certificato secondo le norme EN 361:2002.

Fig. 1 - Come indossarlo - Per montare correttamente l'imbracatura:

- allentare le fibbie (D);
- sfilare l'imbracatura (E) dalla sua fibbia;
- tenendo l'imbracatura per il punto di attacco dorsale (A) stendere gli spallacci (B);
- far scivolare le gambe attraverso i cosciali (C);
- infilare le braccia nelle bretelle (B);
- infilare l'imbracatura sternale (E) attraverso la sua fibbia;
- regolare l'imbracatura stringendo le fibbie (D) e controllare la posizione degli elementi di fissaggio (dorsale e sternale);
- posizionare le imbracature in eccesso negli anelli elastici sulle cosce (C).

Fig. 2 - Punti di attacco - Il punto di attacco dorsale (A) e gli elementi di attacco (A/2) sono adatti ad essere utilizzati nei sistemi di arresto caduta.

Compatibilità - Questo dispositivo è stato progettato per essere utilizzato con:

- cinghie secondo norma EN358;
- connettori secondo norma EN362;
- assorbitori di energia secondo norma EN355;
- dispositivi di regolazione della fune secondo norma EN12841 tipo A;
- dispositivi anticaduta guidati secondo norma EN353-1 o EN353-2.

Controlli prima e dopo l'uso - Prima e dopo l'uso, assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni di efficienza e che funzioni correttamente, in particolare, verificare che:

- è adatto all'uso previsto;
- non è stato deformato meccanicamente;
- non mostra crepe, usura, corrosione e ossidazione;
- le cuciture sono intatte e non ci sono fili tagliati o allentati;
- le fibbie (D) funzionano correttamente (bloccaggio, regolazione e bloccaggio);
- le parti tessili non presentano tagli, bruciature, residui chimici, peluria in eccesso, usura, in particolare controllare le zone a contatto con i componenti metallici (fibbie, punto di attacco, ecc.);
- i segni sono leggibili.

Prima dell'uso e in una posizione completamente sicura, verificare ogni volta che l'apparecchio regga correttamente appoggiandovi sopra il proprio peso. L'imbracatura deve essere confortevole e gli elementi di regolazione devono essere sempre nella posizione prevista.

Importante:

- l'uso di combinazioni improprie di DPI può compromettere o interferire con il loro funzionamento sicuro;
- I DPI che compongono il sistema di prevenzione/protezione anticaduta devono essere opportunamente selezionati in funzione del peso dell'utente e delle condizioni di applicazione, prestando particolare attenzione agli elementi che assorbono energia;
- questo dispositivo è solo una parte di un sistema che previene/protegge dagli urti causati da una caduta dall'alto e quindi deve essere collegato ad altri dispositivi (ossia ammortizzatore, funi, ecc.) per ottenere un sistema anticaduta adatto alla situazione e conforme alle normative vigenti;
- durante l'uso controllare regolarmente:
 - il fissaggio delle fibbie (D);
 - se il dispositivo non è danneggiato.

Avvertenze:

- non collegare un solo elemento di fissaggio, essi devono essere utilizzati in coppia: l'attacco sternale (A/2) è costituito da due elementi di fissaggio;
- la sospensione prolungata sull'imbracatura, soprattutto in condizioni di immobilità, può causare la sindrome da sospensione dell'imbracatura (o trauma da sospensione) che può portare alla perdita di coscienza e persino alla morte.

8 – INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

L'équipement de protection individuelle de catégorie III **8W0.030 « BETA »** est :

- est un harnais complet pour connexion aux systèmes d'arrêt des chutes, équipé d'un point d'attache dorsal identifié par (A) et d'un point d'attache sternal constitué de deux éléments d'attache identifiés par (A/2) ;
- convient pour être enfilé par des utilisateurs dont la taille est dans la plage comprise entre 150 et 200 cm ;
- fait partie d'un système de protection contre les chocs causés par une chute de hauteur ;
- certifiés selon les normes EN 361:2002.

Fig. 1 – Mise en place du harnais – Pour bien l'ajuster :

- desserrer les boucles (D) ;
- détacher l'anneau de sangle sternal (E) de la boucle correspondante ;
- en tenant le harnais par le point d'attache dorsal (A), écarter les sangles d'épaule (B) ;
- glissez vos jambes dans les boucles des cuisses (C) ;
- glissez vos bras dans les bretelles (B) ;
- enfilier l'anneau de sangle sternal (E) dans la boucle correspondante ;
- ajuster le harnais en tirant sur les boucles (D) et vérifier la position des éléments d'attache (dorsale et sternale) ;
- positionner les anneaux de sangle excédentaires dans les boucles élastiques situées au niveau des cuisses (C).

Fig. 2 – Points d'attache – Le point d'attache dorsal (A) et les éléments de fixation (A/2) peuvent être utilisés dans les systèmes d'arrêt des chutes.

Compatibilité – Ce dispositif a été conçu pour être utilisé avec :

- des ceintures conformément à la norme EN358 ;
- des connecteurs conformément à la norme EN362 ;
- des absorbeurs d'énergie selon la norme EN355 ;
- des dispositifs de réglage des cordes selon la norme EN12841 type A ;
- des antichutes guidés selon la norme EN353-1 ou EN353-2.

Avant et après utilisation – s'assurer que le dispositif est en bon état et fonctionne correctement, vérifier notamment :

- qu'il convient à l'utilisation prévue ;
- qu'il n'a pas été tordu mécaniquement ;
- qu'il ne présente pas de fissures, d'usure, de corrosion et d'oxydation ;
- que les coutures sont intactes, et qu'il n'y a pas de fils coupés ou détachés ;
- les boucles (D) fonctionnent correctement (verrouillage, réglage et blocage) ;
- que les parties textiles ne présentent pas de coupures, de brûlures, de résidus chimiques, d'excès de fil, d'usure, vérifier notamment les parties en contact avec les composants métalliques (boucles, point d'attache, etc.) ;
- que les marques sont lisibles.

Avant l'emploi et dans une position de sécurité absolue, s'assurer que le dispositif tienne correctement en effectuant des essais de suspension. L'appareil doit être confortable à porter et les éléments de réglage doivent toujours être dans la bonne plage.

Important :

- l'utilisation de combinaisons inappropriées d'EPI peut affecter ou interférer avec leur fonctionnement sûr ;
- Les EPI composant le système de prévention/protection contre les chutes doivent être choisis correctement en fonction du poids de l'utilisateur et des conditions d'application, en accordant une attention particulière aux éléments d'absorption d'énergie ;
- ce dispositif ne constitue qu'une partie d'un système de prévention/protection contre les chocs provoqués par une chute de hauteur et doit donc être connecté à d'autres dispositifs (c'est-à-dire amortisseur, cordes, etc.) afin d'obtenir un système d'arrêt des chutes adapté à la situation et conforme aux réglementations en vigueur ;
- lors de l'emploi, vérifier régulièrement :
 - la fixation des boucles (C et D) ;
 - si le dispositif n'est pas endommagé.

Attention :

- ne jamais se lier à un seul élément d'attache, ils doivent être utilisés en paire : l'attache sternale (A/2) se compose de deux éléments d'attache ;
- une suspension prolongée au harnais, en particulier dans des conditions d'immobilité, peut provoquer le syndrome du harnais (ou syndrome de suspension) qui peut causer une perte de conscience et même la mort.

8 – SPEZIFISCHE ANGABEN

Die persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III **8W0.030 „BETA“** ist:
- ein Ganzkörpergurt zur Verbindung mit Absturzschutzsystemen, ausgestattet mit einem hinteren dorsalen Befestigungspunkt, der mit (A) gekennzeichnet ist, und mit einem vorderen sternalen Befestigungspunkt, der aus zwei Befestigungselementen besteht, die mit (A/2) gekennzeichnet sind;

- für Benutzer mit einer Körpergröße zwischen 150 cm und 200 cm geeignet;
 - Teil eines Systems zum Abfedern von Stürzen aus großer Höhe;
 - eine gemäß EN 361:2002 Typ A zertifizierte PSA.
- Abb. 1 - Anlegen** - Zum korrekten Anlegen des Gurts:
- lösen Sie die Schnallen (D),
 - ziehen Sie die Schlaufe (E) aus ihrer Schnalle;
 - halten Sie den Ganzkörpergurt am hinteren Befestigungspunkt (A), spreizen Sie die Schultergurte (B);
 - schieben Sie Ihre Beine durch die Oberschenkelschlaufen (C);
 - gehen Sie mit Ihren Armen durch die Schultergurte (B);
 - ziehen Sie die vordere Schlinge (E) durch ihre Schnalle;
 - passen Sie den Ganzkörpergurt durch Anziehen der Schnallen (D) an und überprüfen Sie die Position der Befestigungselemente (hinten und vorne);
 - positionieren Sie die losen Schlingen in den elastischen Schlaufen an den Oberschenkeln (C).

Abb. 2 - Befestigungspunkte - Der Befestigungspunkt am Rücken (A) und die Befestigungselemente (A/2) eignen sich zur Verwendung in Absturzschutzsystemen.

Kompatibilität – Diese Vorrichtung wurde für die Verwendung mit folgenden Vorrichtungen entwickelt:

- Sicherheitsgurte gemäß EN358;
- Verbindungselemente gemäß EN362;
- Falldämpfer gemäß EN355;
- Seileinstellvorrichtungen gemäß EN12841 Typ A;
- kontrollierte Auffangeinrichtungen gemäß EN353-1 oder EN353-2.

Prüfung vor und nach der Verwendung – Vergewissern Sie sich vor und nach der Verwendung, dass sich das Produkt in einem ordentlichen Zustand befindet und funktionstüchtig ist. Prüfen Sie insbesondere Folgendes:

- die Eignung für den vorgesehenen Verwendungszweck;
- dass keine mechanische Verformungen vorhanden sind;
- dass keine Risse sowie Anzeichen von Verschleiß, Korrosion und Oxidation vorhanden sind;
- die Nähte intakt sind, und dass keine abgeschnittenen oder losen Fäden vorhanden sind;
- die Schnallen (D) ordnungsgemäß funktionieren (Verriegelung, Einstellung und Verriegelung);
- die Textilteile keine Schnitte, Verbrennungen, chemischen Rückstände, übermäßige Mengen an Haaren oder Abnutzung aufweisen. Überprüfen Sie insbesondere die Bereiche, die mit Metallteilen in Berührung kommen (Schnallen, Befestigungspunkte usw.);
- die Markierungen lesbar sind.

Prüfen Sie jeweils vor der Verwendung in einer vollständig sicheren Position, ob die Vorrichtung Sie halten kann, indem Sie sie mit Ihrem Gewicht belasten. Die Vorrichtung muss sich bequem anfühlen, und die Einstellelemente müssen sich stets im richtigen Bereich befinden.

Wichtig:

- Die Verwendung von unsachgemäßen Kombinationen von PSAs kann die sichere Funktion beeinflussen oder beeinträchtigen;
- die PSAs, aus denen das Absturzschutz-/Schutzsystem besteht, müssen dem Gewicht des Benutzers und dem Zustand der Anwendung entsprechend richtig ausgewählt werden, wobei besonders auf energieabsorbierende Elemente geachtet werden muss;
- diese Vorrichtung ist nur ein Bestandteil eines Systems zum Abfedern von Stürzen aus großer Höhe und muss daher mit anderen Vorrichtungen (d. h. Aufpralldämpfer, Seile usw.) verbunden werden, um ein für die Situation geeignetes und den geltenden Vorschriften entsprechendes Auffangsystem zu erhalten;
- Prüfen Sie während der Verwendung regelmäßig:
 - die Befestigung der Schnallen (D);
 - ob das Gerät keine Beschädigungen aufweist.

Warnung:

- Verbinden Sie nicht nur ein einzelnes Befestigungselement, sondern verwenden Sie beide zusammen: Der vordere Befestigungspunkt (A/2) besteht aus zwei Befestigungselementen;
- bei längerem Hängen in den Gurten kann es insbesondere bei Reglosigkeit zu einem Hängetrauma kommen, das zur Bewusstlosigkeit und sogar zum Tod führen kann.

8 - INFORMACIÓN ESPECÍFICA

El equipo de protección individual de categoría III **8W0.030 “BETA”** es:
- un arnés de cuerpo completo para conectarlo a sistemas anticaídas, provisto de un punto de fijación esternal identificado mediante (A) constituido de dos elementos de fijación identificados con (A/2).
- adecuados para usuarios cuya altura esté entre 150 y 200 cm;
- parte de un sistema de protección contra impactos causados por caídas de altura.

- certificado según la normativa EN 361:2002.

Fig. 1 - Colocación - Para ajustar el arnés correctamente:

- afloje las hebillas (D).
- Extraiga la correa esternal (E) de su hebilla.
- Mientras sostiene el arnés desde el punto de fijación dorsal (A), extienda las correas de los hombros (B).
- Deslice las piernas a través de las perneras (C).
- Introduzca los brazos por dentro de las correas de los hombros (B).
- Pase la correa esternal (E) a través de su hebilla.
- Ajuste el arnés apretando las hebillas (D) y compruebe la posición de los puntos de fijación (dorsal y esternal).
- Coloque las correas que sobran en la argolla elástica en los muslos (C).

Fig. 2 -Puntos de fijación - El punto de fijación dorsal (A) y los elementos de fijación (A/2) son adecuados para su uso en sistemas anticaídas.

Compatibilidad - Este dispositivo ha sido diseñado para utilizarse con:

- Cinturones que cumplan con la normativa EN358.
- Conectores que cumplan con la normativa EN362.
- Absorbedores de energía que cumplan con la normativa EN355.
- Dispositivos de reglaje de cuerda que cumplan con la normativa EN12841 tipo A.
- Amortiguadores de caída que cumplan con las normativas EN353-1 o EN353-2.

Comprobaciones antes y después del uso: antes y después de su uso, asegúrese de que el dispositivo se encuentra en buenas condiciones y que funciona correctamente. En particular, debe comprobarse que:

- es adecuado para el uso que quiere darle;
- no presenta deformaciones mecánicas;
- no muestra grietas, desgaste, corrosión u oxidación;
- las costuras están intactas, y no hay hilos cortados o sueltos;
- Las hebillas (D) funcionan correctamente (bloqueo, ajuste y bloqueo).
- Las partes textiles no tienen cortes, quemaduras, residuos químicos, pelo excesivo, desgaste, y en particular, compruebe las zonas en contacto con los componentes metálicos (hebillas, puntos de fijación, etc.).
- Las indicaciones y marcas son legibles.

Antes de su uso y en una posición completamente segura, compruebe en cada ocasión que el dispositivo se sostiene correctamente poniendo su peso sobre él. El dispositivo debe sentirse cómodo y los elementos de ajuste deben estar siempre en el rango correcto.

Importante:

- el uso de combinaciones inadecuadas de EPI puede afectar o interferir con su función segura;
- Los EPI que componen el sistema de prevención/protección de caídas deben seleccionarse adecuadamente según el peso del usuario y las condiciones de aplicación, prestando especial atención a los elementos absorbedores de energía.
- Este dispositivo es sólo una parte de un sistema de prevención/protección contra un impacto causado por una caída de altura y por lo tanto, estará conectado a otros dispositivos (por ejemplo, amortiguadores, cuerdas, etc.) con el fin de obtener un sistema de amortiguación de caídas que se adecue a la situación y sea conforme a la normativa vigente.
- Durante su uso, compruebe regularmente:
 - el cierre de las hebillas (D).
 - Que el dispositivo no esté dañado.

Advertencia:

- El sistema se compone de dos elementos de fijación: no conecte únicamente uno de esos elementos de fijación (A/2); ambos elementos deben utilizarse a la vez.
- la suspensión prolongada en el arnés, especialmente en condiciones de inmovilidad, puede causar el síndrome del arnés (o trauma por suspensión) que puede llevar a la pérdida de conciencia e incluso a la muerte.

MADE BY: KONG s.p.a. Via XXV Aprile, 4 - (zona industriale)
I - 23804 MONTE MARENZO (LC) - ITALY

CERTIFIED BY • CERTIFICATO DA

NB n° 2008
DolomitiCert Scarl
Z.I. Villanova 7/A
32013 Longarone (BL) - Italy

Download the declaration of conformity at:
Scarica la dichiarazione di conformità a:
Télécharger la déclaration de conformité à:
Laden Sie die Konformitätserklärung herunter zu:
Descargue la declaración de conformidad en:
www.kong.it/conformity



CERTIFIÉ PAR • ZERTIFIZIERT VON • CERTIFICADO POR

**MARKING • MARCATURA
EN 361:2002**

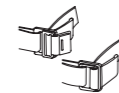
Conformity to the European Standard EN 361:2002, Full body harnesses for fall arrest systems
Conformità alla norma europea EN 361:2002, Imbracatura a corpo intero per sistemi anticaduta
Conforme à la norme européenne EN 361:2002, Équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur - Harnais d'antichute
Artículo conforme con la Normativa Europea EN 361:2002, Equipos de protección individual contra caídas de altura.
EU-Norm-konform gemäß EN 361:2002, Ganzkörpergurte für Auffangsysteme.

A

Attachment point for fall arrest systems.
Punto di attacco per sistemi anticaduta.
Point d'attache pour les systèmes d'arrêt des chutes.
Puntos de fijación de los sistemas de amortiguación de caídas.
Befestigungspunkt für Auffangsysteme.

A/2

Attachment element for fall arrest systems.
Elemento di fissaggio per sistemi anticaduta.
Élément de fixation pour les systèmes d'arrêt des chutes.
Elemento de fijación de los sistemas de amortiguación de caídas.
Befestigungselement für Auffangsysteme.



Adjusting and locking of the buckles.
Regolazione e bloccaggio delle fibbie.
Ajustement et verrouillage des boucles.
Ajuste y bloqueo de las hebillas.
Einstellen und Arretieren der Schnallen.

**DORSAL
ATTACHMENT
POINT**



Dorsal attachment point.
Punto di attacco dorsale.
Point d'attache dorsal.
Punto de fijación dorsal.
Dorsaler Befestigungspunkt.

**STERNAL
ATTACHMENT
POINT**



Sternal attachment point.
Punto di attacco sternale.
Point d'attache du sternum.
Punto de fijación esternal.
Sternal Befestigungspunkt.

MARKIERUNG • MARQUAGE • MARCADO